

ClipFlair

Hizkuntzak ikasi eta irakatsi ikus-entzunezko baliabideekin

M^a Luz Guenaga
mlguenaga@deusto.es
@clipflair



Foreign Language Learning through Interactive Captioning and Revoicing of Clips



ClipFlair

- “*Lifelong Learning Programme-KA2*” programak lagundutako proiektua
- Helburua:
 - Ikus-entzunezko klipak erabili
 - **Azpitulazio eta bikoizketa** berrikuntza metodologiko bezala
 - Jarduera interaktiboak, > 15 hizkuntza desberdinetan
- 2014ko maiatzean bukatu zen



Irekia eta dohainik!!
<http://www.clipflair.net>



Taldekidetak

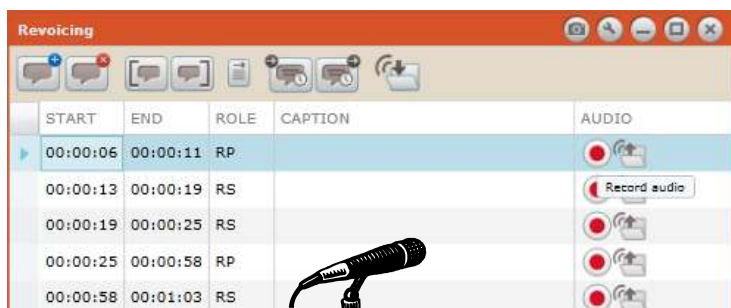




Azpitulazio eta bikoizketa

Bikoizketa (*revoicing*):

- Klip baten gain ahotsa grabatu
- Ahots komentario librea
- Audio deskribapena
- Antzerkia
- Karaoke
- ...



START	END	ROLE	CAPTION	AUDIO
00:00:06	00:00:11	RP		
00:00:13	00:00:19	RS		Record audio
00:00:19	00:00:25	RS		
00:00:25	00:00:58	RP		
00:00:58	00:01:03	RS		



Azpitulazioa (*captioning*):

- Azpitulazio literala edo librea
- Hizkuntza aldatu
- Hutsuneak bete
- Azpituluak dagokion tartean kokatu
- ...



START	END	ROLE	CAPTION
00:00:00	00:00:03		Există o paralelă interesantă cu ... singura
00:00:03	00:00:05		ecuație cunoscută de toată lumea:
00:00:05	00:00:07		"E" ... "mi le plăcui".
00:00:07	00:00:11		Ecuația lui Albert Einstein ...
00:00:11	00:00:16		Acum este o ecuație foarte simplă ...
00:00:17	00:00:21		iar ecuația specifică fractalului Mandelbrot ...
00:00:21	00:00:24		"Z" este egal cu "z la pătrat" plus "C".



Proiektuaren emaitzak

- Web plataforma



- > 1.500 erabiltzaile dituen sare-soziala (ikasleak, irakasleak, egileak)



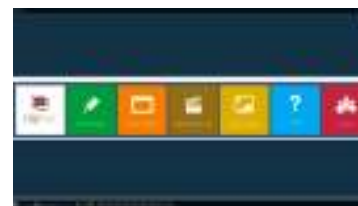
- > 300 jarduera



- Multimedia baliabideak



- Jarduerak sortzeko tresna





Sare soziala



- Irakasle, itzultzaile, ikasle, egileen...komunitatea
- 15 hizkuntza desberdin
- Baliabideak konpartitu (irudiak, bideoak, jarduerak) → Creative Commons
- Jarduerak komentatu edo bertsio berriak sortu
- Ikasleen taldeak sortu eta beraiekin baliabideak konpartitu





ClipFlair



DEMOA

ClipFlair

Hizkuntzak ikasi eta irakatsi ikus-entzunezko baliabideekin

M^a Luz Guenaga

mlguenaga@deusto.es

<http://dtlearning.deusto.es>



Foreign Language Learning through Interactive Captioning and Revoicing of Clips